

Chateaubriand

墓畔回忆录

(上卷)

插图珍藏本

MEMOIRES D'OUTRE-TOMBE

夏多布里昂回忆录

A memoir of F.R.de Chateaubriand



一部文学纪念碑式的巨著与史诗
标志着一种新人和现代文学的产生

东方出版社

当英国“墓园诗派”的诗人们，R.布莱尔、E.扬、T.格雷等人，以阴郁忧伤的诗歌咏叹死亡与人生短暂，默默开启西方浪漫主义运动的时候，海峡的另一边，法国作家夏多布里昂也正成为西方浪漫主义的先驱。

这股反权威、反传统、反古典模式的势如破竹的运动，在十八世纪后期至十九世纪中期间，横扫西方世界，留下注重个性、注重主观性与自我表现的不朽遗产。

夏多布里昂，以这部《墓畔回忆录》，站在这伟大运动的前头，成为这场运动早期的旗手……



夏多布里昂回忆录

墓畔回忆录

MÉMOIRES D'OUTRE-TOMBE

上卷

〔法〕夏多布里昂 著 程依荣 管筱明 王 林 罗 菁 译

东方出版社

选题策划：陆丽云

责任编辑：马长虹

装帧设计：彭明哲

图书在版编目 (CIP) 数据

墓畔回忆录/(法) 夏多布里昂 著 程依荣 管筱明 王林 罗菁 译 .

-北京：东方出版社，2005年2月

(“名人回忆录”丛书/恽恂主编)

ISBN7-5060-2157-9

I.墓... II.夏... III.夏多布里昂 (1768~1848) -回忆录 IV.K835.655.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第016652号

墓畔回忆录

MUPAN HUIYILU

(法)夏多布里昂 著 程依荣 管筱明 王林 罗菁 译

东方出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街166号)

三河华冠曙光印务有限公司印刷 新华书店经销

2005年6月第1版 2005年6月第1次印刷

开本：730毫米×970毫米 1/16 印张：125.25

字数：2722千字 印数：6000册

ISBN 7-5060-2157-9 定价：248元

夏多布里昂其人

弗朗索瓦-勒内·德·夏多布里昂 (François-René de Chateaubriand, 1768-1848), 是法国19世纪初叶早期浪漫主义的代表作家。他出生于布列塔尼的一个没落贵族家庭, 自幼即由乳母照料, 听过不少“因果报应”的故事, 在摩尔念中学时, 又接受了耶稣会教士的熏陶, 而一日不如一日的家境, 使他时而忧伤, 时而又自命不凡。孤独之时, 他迷恋于巨大的灌木丛, 看着一片片枯叶被风所戏弄, 在枯苇飒飒作响的干塘边哀叹不已; 狂热之时, 他向苍穹疾呼: “我, 永远是我!” 他自认为他的性格是“精选的”和“绝无仅有的”。念完中学之后, 他先进入军界, 在布雷斯特参加了海军; 可是, 没过多久, 他却一改初衷, 宣誓“从事教职”。随后, 他又受不了教会学校的清苦, 无意披着僧侣长袍以度其韶华岁月, 仍旧返回贡堡祖业的领地, 徘徊于荒原之上, 出没于中世纪古堡之中。作为幼子, 他没有财产继承权, 心里一肚苦水; 正当青春年少, 雄心勃勃, 但在革命风雨中飘摇的阶级地位, 使他胆战心惊, 又怨又恨。他绝望、苦闷, 甚至想一死了之, 与人格格不入, 只有他的姐姐吕西尔和他还合得来。

1786年, 他仰仗长兄与路易十六的首相的私交, 谋取了一个陆军中尉之职, 并被介绍给路易十六国王本人, 当上了路易十六的狩猎侍从, 开始跻身于巴黎的沙龙和文化圈, 出入宫廷和社交界。

1789年, 法国大革命爆发, 夏多布里昂终日惶恐不安。不久, 父亲去世, 他就赴美洲游历, 并写下了《美国游记》。路易十六倒台以后, 他匆匆赶回法国, 想用手中的宝剑为国王效忠。随后, 他与布列塔尼一个富家女子结了婚, 可是, 他又时时为这种无声无息的生活所苦恼。婚后不久, 他就抛却年轻的发妻, 重返巴黎, 把所有的钱财在赌场、妓馆挥霍殆尽。为了逃避资产阶级革命者对贵族的控诉和镇压, 他不时装出一副革命的样子, 参加市区会议和人民会议, 同长裤党

夏多布里昂其人





人套近乎。1792年7月，他与长兄一起出逃，参加了贵族叛乱组织，受伤之后，先后侨居于比利时、美国和英国，并开始了他的文学创作生活。1797年，他在伦敦发表了第一部作品《论古今革命和法国革命的关系及其在历史、政治、道德上的意义》（简称《革命论》）。在《革命论》中，他旁征博引，说明革命事出有因，另一方面又鼓吹消极厌世，主张躲进个人自由的避风港。书中充满了惆怅、怀疑和不安的情绪。

1800年，他回到法国。1801年，他的代表作《基督教真谛》中的小说《阿拉达》单行本出版，1802年，《基督教真谛》全书问世。这本书出版于拿破仑与教皇签订“政教协议”之际，投合了拿破仑复兴天主教的意图，抓住了广大群众在大革命动乱之后希望恢复宗教活动的社会心理，人们顿时为之大哗。夏多布里昂和拿破仑在宗教问题上的出发点是截然不同的，前者是为了自己奉行的王政主义而提倡恢复宗教，后者仅想利用天主教来巩固自己的统治地位。不久，他们就闹翻了，夏多布里昂即辞去了外交职务，于1806年启程赴近东旅行。回国之后，他先后发表了《殉教者》（1809）和《从巴黎到耶路撒冷纪行》（1811），被选为法兰西学院院士，但拿破仑拒不承认，于是旧怨新仇日益加深。两年以后，他发表了《论拿破仑和波旁王朝》一书，发泄了对拿破仑的不满，成为他投靠波旁王室的敲门砖。

果然，1814年波旁王朝复辟之后，夏多布里昂就青云直上，成为贵族院议员，先后担任驻瑞典和德国的外交官，以致当上了世人瞩目的驻英国大使，并于1823年出任外交大臣。他一手策划了对西班牙的侵略战争。

可是，1830年爆发的七月革命，彻底摧毁了波旁王朝的统治，夏多布里昂的政治生涯也从此终结。此后，他就深居书斋，专心致志于写作生涯，先后发表了《历史研究》、《论英国文学》和《墓畔回忆录》等，1848年7月4日死于病榻之上。

在不甘心退出历史舞台的封建贵族与新崛起的资产阶级的反复较量中，他曾站在王政主义者的立场上，为波旁王朝摇旗呐喊，为宗教教义四方游说，是马克思一向讨厌的作家，但夏多布里昂这个名字是和《法国文学史》连在一起的，他是法国19世纪浪漫主义的代表作家啊！马克思曾这样评价过夏多布里昂：他“用最反常的方式把18世纪贵族阶级的怀疑主义和伏尔泰主义同十九世纪贵族阶级的感伤主义和浪漫主义结合在一起……自然，从文风上来看，这种结合在法国应当是件大事”。

夏多布里昂就是一个对法国文学作出巨大贡献的大文豪。雨果出世时，夏多

布里昂恰好34岁，正在大展宏图。等到雨果也对文学和荣耀萌生热爱之心时，夏多布里昂早已功成名就。于是少年雨果立下宏愿：“要么成为夏多布里昂，要么一无所成。”

夏多布里昂的第一部小说《阿达拉》是《基督教真谛》的一章，于1801年提前出了单行本。小说女主角阿达拉是北美洲森林里未开化民族酋长的女儿，她爱上了在战争中被俘的另一未开化民族的青年夏克达，曾两次冒险救活夏克达，并和他一起出逃。阿达拉是基督教徒，不能和非教徒结婚。她怕自己抵不住爱情的诱惑，竟服毒自杀，成为了爱情与宗教矛盾的祭品。这是法国第一部浪漫主义小说。阿达拉的悲惨命运和小说中异域风光的描写，十分动人。

1802年，他的第二部小说《勒内》出版了。这部小说的主人公勒内一出生就要了他母亲的性命，于是，亲人都抛弃他，只剩下他和胞姊亚美丽相依为命。亚美丽又坚决要求出家修行，当勒内送她入修道院的那一刻，她在他耳边吐露了她入修道院的真情：她对胞弟产生了爱情，为了恪守宗教道德规范，二人必须分手。从此，勒内就孑然一身，孤独忧郁，最后不得不遁迹蛮荒绝域。这部作品出版之后，反响极大，勒内一时成为典型的浪漫主义英雄，忧郁遂被称之为勒内式的“世纪病”。

夏多布里昂是法国浪漫主义文学的奠基人，因发表《革命论》、《勒内》、《基督教真谛》等著作享誉欧洲，但是真正令后世读者叹为观止的却是他的自传回忆录《墓畔回忆录》。夏多布里昂写作《墓畔回忆录》的视角与一般回忆录不同，他不是临近老年时回首往事叙述人生，而是从四十多岁起，就开始了为自己建立文字纪念碑的工作。从1830年构思至1848年定稿，为了完成它，夏多布里昂耗费了巨大的心力和时间，历时40年之久，直至走入坟墓前的时刻还在不停地修改、润色。

在文学和政治之间，夏多布里昂度过了波澜壮阔、跌宕起伏的一生。文学是他的先天敏感，政治则是他的后天所求；文学从情感上抚慰他内心的孤独，政治则成为他赢得权力的外部手段。夏多布里昂很迟才悟透：“我的文学生涯功成名就，产生了它应该产生的一切，因为它只取决于我。我的政治生涯在成功之中突然半途而止，因为它取决于别人。”

夏多布里昂的文学天赋，备受世人称道。他以浪漫主义的精神，对文学进行了革命性的转化，提升了文学在生活中的地位。《墓畔回忆录》至今已成为法国散文的典范。夏多布里昂是写景巨匠，他留有多篇月色名篇：沙漠中的月色，海上月色，草原上的月色，城堡上的月色等。他的散文韵调悠扬，富于诗意。著名

夏多布里昂其人



作家龚古尔曾说：“我愿拿有史以来的诗篇来换取《基畔回忆录》的头两卷。”更有人说夏多布里昂撰写此书是为了经济上的原因。据说，夏多布里昂的这部回忆录，以25万法郎现金和每年2万法郎的养老金高价卖给了一位出版商。

行动、回忆、激情、写作、平息，这五个词汇贯穿了夏多布里昂的一生。当然，这五个词汇，也像五根藤蔓，缠紧夏多布里昂这棵生命之树。它们互相推动，互相生发，互相争斗，最终成就了夏多布里昂雄心勃勃、激情充沛、在政治和文学的双重漩涡中奋力拼搏，最后竟然活到80高寿的一生。概括地说，夏多布里昂，贵族之子，生于风暴，死于风暴。他的一生所为，可以说是“挣扎着反抗时间”；而他的回忆录，则是试图解释他那颗“难以解释的心”。





目录

CONTENTS

插图目录	1
目录	1
上卷	
狼谷	1
我哥哥和我姐姐的诞生——我来到这个世界	11
普朗古埃——心愿——贡堡——我父亲为我制定的教育计划——拉维纳莆 ——吕西儿——库巴尔家的小姐们——我是个坏学生	13
我外婆和她妹妹在普朗古埃的生活——我舅舅德·贝德伯爵在蒙舒瓦——我 的乳母还愿	17
热斯里尔——埃维娜·马贡——跟两个小水手打架	29
帕基埃的信——迪耶普——我受的教育之变化——布列塔尼之春——历史上 的森林——海边的原野——海上落月	33
出发去贡堡——古堡风貌	37
多尔中学——数学和语言——我惊人的记忆力	41

贡堡度假——外省古堡生活——封建习俗——贡堡镇的居民	43
第二次贡堡度假——孔蒂团——圣马洛营地——一座隐修院——剧场——	
我的两个姐姐结婚——重返中学——我的思想开始转变	47
喜鹊事件——在贡堡度过的第三个假期——江湖医生——重返中学	51
法兰西遭侵犯——游戏——德·夏多布里昂神甫	55
头一次领圣体——我离开多尔中学	57
贡堡布道——雷恩中学——与热斯里尔重逢——莫罗——里莫艾朗——我的	
三姐结婚	61
我被送到布雷斯特参加见习军官的入学考试——布雷斯特港——我与热斯里	
尔重逢——拉佩鲁斯——我回到贡堡	65
散步——贡堡幽灵	68
迪南中学——布鲁塞——我回到父母身边	70
贡堡的生活——日日夜夜	72
我的角塔	76
由孩子变成大人	77
吕西儿	80
缪斯最初的气息	81
吕西儿的手稿	82
在狼谷写下的最后几行字——披露我生命的奥秘	85
爱的幽灵	87
谵妄两年——工作与幻想	89
秋天的欢乐	91
咒语	93
诱惑	95
生病——我害怕和拒绝当教士——去印度的计划	97
在我出生的城市中小住——对拉维纳莆和我的悲伤童年的回忆——我被召	
回贡堡——同我父亲诀别——我进军队服役——告别贡堡	99
柏林——波茨坦——腓特烈	103
我哥哥——我的表兄莫罗——我姐姐德·法尔西伯爵夫人	107
上流社会的朱莉——晚餐——波默勒尔——德·夏特纳太太	110

康布雷——纳瓦尔团——拉马迪涅尔	112
我父亲去世	115
怀念——我的父亲会赞扬我吗？	117
返回布列塔尼——在我大姐家小住——我哥哥召我到巴黎	119
我在巴黎的孤独生活	121
引荐凡尔赛宫——同国王去狩猎	125
路过布列塔尼——迪耶普军营——同吕西儿和朱莉一道重返巴黎	130
德利尔·德·萨勒——弗兰——一个文人的生活	133
文人画像	135
罗桑玻一家——德·马尔泽尔布先生——他对吕西儿的偏爱——我的女精灵 的出现和变化	139
布列塔尼的早期政治活动——君主制度一瞥	142
布列塔尼三级会议的形成——三级会议开会的情况	145
国王在布列塔尼的收入——该省的地方收入——灶税事件——我第一次参加 政治集会——舞台	148
我母亲在圣马洛隐居	150
神职人员——圣马洛城郊	153
幽灵——病人	155
1789年布列塔尼三级会议——暴动——我的中学同学圣里弗尔被杀害	157
一七八九年——从布列塔尼到巴黎之行——途中的骚动——巴黎景象—— 内克被免职——凡尔赛——王室家庭的欢乐——全面暴动——攻克巴 土底狱	159
攻陷巴士底狱对朝廷的影响——富隆和贝蒂埃的脑袋	163
召回内克先生——1789年8月4日的会议——10月5日白天——国王被押 回巴黎	165
制宪会议	167
米拉波	168
国民议会开会的情景——罗伯斯庇尔	172
社会——巴黎剪影	174
在这一片喧嚣中所做的事——我的孤独日子——莫内小姐——我同德·马	

尔泽尔布先生确定我的美洲之行计划——波拿巴和我,两个无名少尉——	
我在圣马洛登船启程——离开故土时我最后的思索	178
楔子	184
横渡大西洋	189
弗朗西斯·塔洛奇——克里斯托弗·哥伦布——卡蒙斯	194
亚速尔群岛——格拉西奥扎岛	196
海上游戏——圣皮埃尔岛	199
弗吉尼亚海岸——落日——危难——我来到美国——巴尔的摩——乘客分手	
——塔洛奇	204
费城——华盛顿将军	208
华盛顿和拿破仑之对比	211
从费城到纽约和波士顿之行——麦肯齐	214
北河——女乘客的歌声——斯维夫特先生——前往尼亚加拉大瀑布——维奥	
莱先生	216
我一身野人打扮——狩猎——美洲獾和加拿大狐狸——麝鼠——会捉鱼的	
狗——昆虫——蒙卡尔姆和沃尔夫	218
奥农达加湖畔露营——阿拉伯马——采摘植物——印第安妇女和奶牛	220
易洛魁人——奥农达加人酋长——韦利和弗朗克人——好客的礼仪——古希	
腊人	222
从奥农达加湖至杰纳西河之行——蜜蜂——开垦地——殷勤好客——床——	
中魔的响尾蛇	225
印第安人一家——森林之夜——离开这家人——尼亚加拉的野人——戈登	
上尉——耶路撒冷	227
尼亚加拉瀑布——响尾蛇——我在深渊边上跌倒	229
在一间棚屋里度过的12天——野人风俗的变化——生和死——蒙田——游	
蛇之歌——一个印第安少女的哑剧,米拉的原形	233
离题的话——从前的加拿大——印第安民族——风尚的衰败——宗教所传播	
的真正文明;商业引进的虚假文明——猎人——代理商行——狩猎——	
混血儿或焦木头——公司之间的战争——印第安语的消亡	235
美洲的前法国属地——遗憾——过去的怪癖——弗朗西斯·科南哈的信	237

原始的美洲——加拿大湖——印第安人的小船船队——天性的毁灭——坟墓 之山谷——河流的命运	241
俄亥俄河	243
青春泉——穆斯高古热人和西蒙诺勒人——我们的营地	246
两个佛罗里达女人——俄亥俄河畔的废墟	248
穆斯高古热小姐是什么人——国王在瓦雷纳被捕——我中断旅行返回欧洲	252
美国面临的危险	261
返回欧洲——海上遇险	265
我到圣马洛看望母亲——革命的发展——我的婚姻	269
巴黎——旧友新朋——巴尔特莱米神甫——圣昂热——剧场	273
巴黎面貌的变化——科尔得利俱乐部——马拉	276
回顾	277
立法会议俱乐部	278
科尔得利俱乐部	279
演说者	281
马拉和他的朋友	282
丹东——卡米那·德穆兰——法布尔·埃格兰蒂纳	283
德·马尔泽布先生对流亡的看法	286
我赌博而且输了——公共马车奇遇——罗兰夫人——巴雷斯在埃米塔热—— 7月14日的第二次联盟节——流亡的准备工作	289
我同哥哥一起流亡——圣路易的遭遇——我们越过边境	293
布鲁塞尔——在德·布勒特伊男爵家晚餐——出发找勤王军——里瓦罗尔—— 路遇普鲁士军队——到达特里维	296
勤王军——古罗马圆形剧场——阿达拉——亨利第四的衬衣	300
士兵生活——旧法国军队的最后代表	302
开始围攻蒂永维尔——德·拉巴罗纳骑士	305
继续围城——反差——树林中的圣人——布汶战役——巡逻——不期而遇—— 一颗炮弹和一枚炸弹的效果	307
营地市场	310
架枪休憩的夜晚——荷兰狗——对殉道者的怀念——我在前哨阵地的伙伴——	

欧多尔——尤利西斯	313
越过摩泽尔河——战斗——聋哑女人莉芭——进攻蒂永维尔	315
撤退——进入凡尔登——普鲁士病——撤退——天花	317
阿登妇女	320
利涅王子的供应车——那慕尔妇女——我在布鲁塞尔找到我哥哥——我们永别	323
奥斯坦德——渡海至泽西岛——我被丢弃在根西岛上——驾驶员的妻子——	
泽西岛——我舅舅贝德和他的一家——岛上景色——德·贝里公爵——	
死去的家人和朋友——衰老的不幸——我到英国——和热斯里尔最后一次见面	326
文学基金——霍鲍尔的顶楼——我的健康恶化——就诊——伦敦的流亡者们	333
佩尔迪埃——文学工作——我同安岗的交往——我们的散步——威斯特敏斯	
特教堂一夜	336
困境——出乎意料的援助——俯临公墓的住宅——新难友——我们的快乐——	
我表兄德·布埃塔阿代	340
盛大的节日——四十埃居用光——新的困境——客饭——主教——在伦敦	
酒馆午餐——卡姆登的手稿	343
我在外省工作——我哥哥的死——我的家庭的不幸——两个法国——安岗的信	346
夏洛特	351
返回伦敦	354
不寻常的会见	357
我的性格缺陷	360
《革命论》——它的影响——诗人勒米埃尔的侄儿的来信	363
封塔纳——克莱里	369
一个旺代农民	372
同封塔纳散步	374
我母亲的死——回归宗教	378
《基督教真谛》——德·帕那骑士的信	380
我的舅舅德·贝德先生——他的长女	383
题外话：英国文学——旧派的衰落——历史学家——诗人——政论家——莎	
士比亚	385

题外话:旧小说——新小说——理查森——瓦尔特·司各特	391
题外话:新诗——贝蒂	393
题外话:拜伦勋爵	395
英国——从里士满到格林威治——与佩尔迪埃同行——布雷汉——斯托 ——汉普顿·科特——牛津——爱顿学院——私人生活习俗;政治风尚 ——福克斯——伯克——乔治三世	401
英国人的私生活	407
政治风尚	409
流亡者返回法国——普鲁士公使发给我一张假护照,我变成拉萨涅,瑞士纳夫 夏泰尔邦人——伦敦德利勋爵之死——我的士兵和旅人生涯结束——我 在加莱上岸	412
迪耶普小住——两个社交圈子	414
1800年——法兰西的面貌——我到达巴黎	417
1800年——我在巴黎的生活	420
社会的变化	422
我经历的 1801 年——《信使报》——《阿达拉》	424
我经历的 1801 年——德·博蒙夫人:她的社交圈子	429
我经历的 1801 年——萨维尼的夏天	436
我经历的 1802 年——塔尔玛	439
我经历的 1802 年和 1803 年——《基督教真谛》——预言的失败——最后成功 的原因	441
《基督教真谛》(续)——作品的缺点	445
我经历的 1802 年和 1803 年——城堡——德·居斯蒂纳夫人——德·圣马丹 先生——德·乌代托夫人和圣朗贝尔	449
法国南方之行(1802)	455
我经历的 1802 年和 1803 年——德·拉阿尔普先生:他的死	467
我经历的 1802 年和 1803 年——会见波拿巴	469
我经历的 1803 年——我被任命为驻罗马大使馆一等秘书	471
我经历的 1803 年——从巴黎到萨瓦省的阿尔卑斯山之行	473
从塞尼山到罗马——米兰和罗马	477

菲舍红衣主教的宫殿——我的工作	480
我经历的 1803 年——德·博蒙夫人的手稿——德·科德夫人的信	482
德·博蒙夫人到罗马——我姐姐的信	487
德·克吕登纳夫人的信	491
德·博蒙夫人之死	493
葬礼	497
我经历的 1803 年——谢诺多莱先生、封塔纳先生、内克先生和斯塔尔夫人的信	499
我经历的 1803 年和 1804 年——写《回忆录》的初衷——我被任命为驻瓦莱公使——离开罗马	503
我经历的 1804 年——瓦莱共和国——参观杜伊勒利宫——蒙莫兰公馆——我听见被处死的当甘公爵控诉——我辞职	508
当甘公爵之死	514
我经历的 1804 年	521
于兰将军	525
德·罗维戈公爵	529
德·塔莱朗先生	533
各人的责任	536
波拿巴：他的诡辩和悔恨	538
从这个故事应该得出的结论——当甘公爵的死引发的敌对情绪	541
《信使报》的一篇文章——波拿巴生活的变化	543
尚蒂伊的废弃	545
我经历的 1804 年——我搬到米罗梅尼尔街——韦纳伊——亚历克西·德·托克维尔——梅斯尼尔——梅齐——梅雷维尔	547
德·库瓦斯兰夫人	549
维希、奥弗涅和勃朗峰之行	553
回里昂	557
访大查尔特勒修道院	559
德·科德夫人之死	561
我经历的 1805 年和 1806 年——我回到巴黎——东方之行	568
在君士坦丁堡，我登上载运希腊朝圣者到叙利亚去的船只	573

我从突尼斯取道西班牙回法国	582
我对这次出游的思考——于连之死	591
1807年,1808年,1809年和1810年——1807年《信使报》的一篇文章——我购买狼谷,并在那里隐居	594
《殉道者》	600
阿尔芒·德·夏多布里昂	605

中卷

1811、1812、1813、1814年——发表《纪行》——博塞红衣主教的信——谢尼埃之死——我被研究院接纳为院士——演说事件	611
10年大奖——《革命论》、《纳切兹人》	625
我的文学生涯的终结	629
波拿巴	631
波拿巴——他的家族	634
科西嘉岛波拿巴家族特别分支	637
波拿巴的出生与童年	639
波拿巴的科西嘉岛	643
保利	650
两本小册子	652
上尉委任状	654
土伦	655
葡月的日子	662
续篇	665
意大利战役	668
拉施塔特和会——拿破仑回到法国——拿破仑被任命为英国方面军司令——远征埃及	674
远征埃及——马耳他——金字塔之战——开罗——拿破仑在最大的金字塔——苏伊士	677
这种排场毫不改变金字塔的庄严——20个世纪,沉入永恒的黑夜,不动,无光,毫无声息	681

对军队的看法	683
叙利亚之战	686
回到埃及——征服上埃及	696
阿布基战斗——拿破仑的便条与信函——重返法国——1月18日	698
第二次联盟——波拿巴从埃及战场回国时法国的处境	703
执政——第二次意大利战争——马伦戈大捷——赫亨利登大捷——吕内维尔 条约	705
亚眠条约——撕毁条约——波拿巴登上皇帝宝座	708
帝国——加冕礼——意大利王国	710
入侵德国——奥斯特利茨——普雷斯堡条约——古犹太法庭	712
第四次同盟——普鲁士战役；柏林法令——在波兰与俄国交战——蒂尔西特 ——拿破仑与亚历山大瓜分世界的计划——和平	716
西班牙战争——爱尔福特——威灵顿亮相	719
教皇庇护七世，天主教国家会议在法国召开	724
教皇抗议——教皇被劫离罗马	727
第五次同盟——攻占维也纳——埃斯林根战役——瓦格拉姆战役——奥地 利皇宫里签订的和约——离婚——拿破仑娶玛丽-路易丝——罗马王的 诞生	734
俄罗斯战争的计划和准备——拿破仑的困境	738
皇帝着手出征俄罗斯——反对意见——拿破仑的错误	742
德累斯顿会议——波拿巴检阅部队，抵达涅曼河畔	746
入侵俄罗斯——维尔拿；波兰参议员维比基；俄罗斯议员巴拉谢夫——斯摩 棱斯克——米拉——普拉托夫之子	749
俄国人的撤退——博里斯奉纳河——波拿巴的顽念——库图佐夫接替巴克 莱指挥俄军——莫斯科河或者博罗季诺战役——战报——战场景象	755
18封大军战报节录	759
法军向前挺进——罗斯托普钦——波拿巴在得救山——莫斯科的景色—— 拿破仑进入克里姆林宫——莫斯科大火——波拿巴险胜彼得罗夫斯基 ——罗斯托普钦的告示——在莫斯科废墟上的逗留——波拿巴的操心事	763
撤退	773